

DECISION DU CMSA (09.03.2017) POUR APPLICATION IMMEDIATE: DECISION OF WMSC (09.03.2017) FOR IMMEDIATE APPLICATION:

L'Article 14 (2017) ci-dessous s'applique en 2017 uniquement.

Article 14 (2017) hereunder applies in 2017 only.

ART. 14 (2017)	RESERVOIRS DE SECURITE APPROUVES PAR LA FIA POUR APPLICATION EN 2017	FIA APPROVED SAFETY FUEL TANKS FOR APPLICATION IN 2017
	<p>Lorsqu'un concurrent utilise un réservoir de sécurité, celui-ci doit provenir d'un constructeur agréé par la FIA.</p> <p>Afin d'obtenir l'agrément de la FIA, un constructeur doit avoir fait la preuve de la qualité constante de son produit et de sa conformité avec les spécifications approuvées par la FIA.</p> <p>Les constructeurs de réservoirs agréés par la FIA s'engagent à ne livrer à leurs clients que des réservoirs correspondant aux normes approuvées.</p> <p>A cette fin, sur chaque réservoir livré doit être marqué le nom du constructeur, les spécifications précises selon lesquelles ce réservoir a été construit, le numéro d'homologation, la date de fin de validité et le numéro de série.</p> <p>Le processus de marquage doit être indélébile et avoir été préalablement approuvé par la FIA selon la norme en vigueur.</p>	<p>Whenever a competitor uses a safety fuel tank, it must come from a manufacturer approved by the FIA.</p> <p>In order to obtain the FIA's agreement, a manufacturer must have proved the constant quality of its product and its compliance with the specifications approved by the FIA.</p> <p>Safety tank manufacturers recognised by the FIA must undertake to deliver to their customers exclusively tanks complying with the norms approved.</p> <p>To this end, on each tank delivered the name of the manufacturer, the exact specifications according to which this tank has been manufactured, the homologation date the date of the end of validity, and the series number, must be marked.</p> <p>The marking process must be indelible and must have been approved beforehand by the FIA according to the prevailing standard.</p>
14.1	Spécifications techniques	Technical specifications
	<p>La FIA se réserve le droit d'approuver tout autre ensemble de spécifications techniques après étude du dossier fourni par les fabricants intéressés.</p>	<p>The FIA reserves the right to approve any other set of technical specifications after study of the dossier submitted by the manufacturers concerned.</p>
14.2	Spécifications FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999	Specifications FT3-1999, FT3.5- or FT5-1999
	<p>Les spécifications techniques de ces réservoirs sont disponibles au Secrétariat de la FIA sur simple demande.</p>	<p>The technical specifications for these tanks are available, on request, from the FIA Secretariat.</p>
14.3	Viellissement des réservoirs	Ageing of tanks
	<p>Le vieillissement des réservoirs souples entraîne au-delà de cinq ans une diminution notable de leurs propriétés physiques.</p> <p>Aucun réservoir ne doit être utilisé plus de cinq ans après sa date de fabrication, à moins qu'il n'ait été vérifié et re-certifié par le constructeur pour une période supplémentaire d'au plus deux années.</p> <p>Un couvercle étanche, en matériau ininflammable, facilement accessible et démontable uniquement à l'aide d'outils, doit être installé dans la protection des réservoirs FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999 afin de permettre d'en vérifier la date de fin de validité.</p>	<p>The ageing of safety tanks entails a considerable reduction in the strength characteristics after approximately five years.</p> <p>No bladder may be used more than 5 years after the date of manufacture, unless inspected and recertified by the manufacturer for a period of up to another two years.</p> <p>A leak-proof cover, made from non-flammable material, easily accessible and removable only with the use of tools, must be installed in the protection for FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 tanks, in order to allow the checking of the validity expiry date.</p>
14.4	Application de ces spécifications	Applications of these specifications
	<p>Les voitures de Groupe N et de Groupe A peuvent être équipées d'un réservoir de sécurité FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999 si les modifications nécessaires de la voiture ne dépassent pas celles permises par le règlement.</p> <p>L'utilisation de mousse de sécurité dans les réservoirs FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999 est recommandée.</p>	<p>Group N and Group A cars may be equipped with an FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 safety fuel tank if the modifications necessary do not exceed those allowed by the regulations.</p> <p>The use of safety foam in FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 tanks is recommended.</p>
14.5	Réservoirs avec goulotte de remplissage, Groupes A et N	Fuel tanks with filler necks, Groups A and N
	<p>Toutes les voitures munies d'un réservoir avec une goulotte de remplissage traversant l'habitacle doivent être équipées d'un clapet anti-retour homologué par la FIA.</p> <p>Ce clapet de type "clapet à un ou deux battants" doit être installé dans la goulotte de remplissage côté réservoir.</p> <p>La goulotte est définie comme étant le moyen utilisé pour relier l'orifice de remplissage de carburant du véhicule au réservoir de carburant lui-même.</p>	<p>All cars fitted with a fuel tank with filler neck passing through the cockpit must be equipped with a non-return valve homologated by the FIA.</p> <p>This valve, of the type "with one or two flaps", must be installed in the filler neck on the tank side."</p> <p>The filler neck is defined as being the means used to connect the fuel filler hole of the vehicle to the fuel tank itself.</p>

DECISION DU CMSA (09.03.2017) POUR APPLICATION IMMEDIATE: DECISION OF WMSC (09.03.2017) FOR IMMEDIATE APPLICATION:

L'application de l'Article 14 (2018) ci-dessous est recommandée en 2017 et sera obligatoire à partir du 01.01.2018.

Application of Article 14 (2018) hereunder is recommended in 2017 and will be compulsory as from 01.01.2018.

ART. 14	RESERVOIRS DE CARBURANT DE SECURITE APPROUVES PAR LA FIA	FIA APPROVED SAFETY FUEL TANKS
----------------	---	---------------------------------------

L'application de l'Article 14 (2018) ci-dessous est recommandée en 2017 et sera obligatoire à partir du 01.01.2018.

Application of Article 14 (2018) hereunder is recommended in 2017 and will be compulsory as from 01.01.2018.

ART. 14 (2018)	RESERVOIRS DE CARBURANT DE SECURITE APPROUVES PAR LA FIA RECOMMANDE EN 2017 OBLIGATOIRE A PARTIR DU 01.01.2018	FIA APPROVED SAFETY FUEL TANKS RECOMMENDED IN 2017 COMPULSORY AS FROM 01.01.2018
14.1	Spécifications FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999	Specifications FT3-1999, FT3.5- or FT5-1999
	Seules ces spécifications sont acceptées par la FIA. Les spécifications techniques de ces réservoirs sont disponibles auprès de la FIA sur simple demande.	Only these specifications are accepted by the FIA. The technical specifications for these tanks are available, on request, from the FIA.
14.1.1	Marquage et validité des réservoirs	Marking and validity of tanks
	<u>Chaque réservoir doit comporter un marquage avec les indications suivantes :</u>	<u>Each tank must have a marking with the following information :</u>
	<ul style="list-style-type: none"> • Nom de la norme FIA • Numéro d'homologation FIA • Nom du fabricant • Numéro de série • Date de fin de validité 	<ul style="list-style-type: none"> • Name of the FIA standard • FIA homologation number • Name of the manufacturer • Serial number • Date of end of validity
	Aucun réservoir ne doit être utilisé plus de cinq ans après sa date de fabrication, à moins qu'il n'ait été vérifié et re-certifié par le constructeur pour une période supplémentaire d'au plus deux années.	No bladder may be used more than 5 years after the date of manufacture, unless inspected and recertified by the manufacturer for a period of up to another two years.
	Un couvercle étanche, en matériau ininflammable, facilement accessible et démontable uniquement à l'aide d'outils, doit être installé dans la protection des réservoirs afin de permettre d'en vérifier la date de fin de validité.	A leak-proof cover, made from non-flammable material, easily accessible and removable only with the use of tools, must be installed in the protection for tanks, in order to allow the checking of the validity expiry date.
14.1.2	Application de ces spécifications	Applications of these specifications
	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Voitures Groupe N et Groupe A :</u> Elles doivent être équipées d'un réservoir de sécurité FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999 si les modifications nécessaires de la voiture ne dépassent pas celles permises par les Articles 254 et 255. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Group N and Group A cars :</u> They must be equipped with an FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 safety fuel tank if the modifications necessary do not exceed those allowed by Articles 254 and 255.
	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Voitures des autres Groupes :</u> Voir le règlement technique du Groupe concerné. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Cars of other Groups :</u> See the technical regulations of the Group concerned.
	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Pour toutes les voitures :</u> L'utilisation de mousse de sécurité dans les réservoirs FT3-1999, FT3.5-1999 ou FT5-1999 est recommandée. 	<ul style="list-style-type: none"> • <u>For all cars :</u> The use of safety foam in FT3-1999, FT3.5-1999 or FT5-1999 tanks is recommended.
14.2	Réservoirs avec goulotte de remplissage, Groupes A et N	Fuel tanks with filler necks, Groups A and N
	Toutes les voitures munies d'un réservoir avec une goulotte de remplissage traversant l'habitacle doivent être équipées d'un clapet anti-retour homologué par la FIA.	All cars fitted with a fuel tank with filler neck passing through the cockpit must be equipped with a non-return valve homologated by the FIA.
	Ce clapet de type "clapet à un ou deux battants" doit être installé dans la goulotte de remplissage côté réservoir.	This valve, of the type "with one or two flaps", must be installed in the filler neck on the tank side."
	La goulotte est définie comme étant le moyen utilisé pour relier l'orifice de remplissage de carburant du véhicule au réservoir de carburant lui-même.	The filler neck is defined as being the means used to connect the fuel filler hole of the vehicle to the fuel tank itself.
ART. 15	PROTECTION CONTRE L'INCENDIE	PROTECTION AGAINST FIRE
	Un écran de protection efficace doit être placé entre le moteur et le siège des occupants pour éviter la projection directe des flammes en cas d'incendie.	An efficient protective screen must be placed between the engine and the occupant's seat, in order to prevent the direct passage of flames in case of fire.
	Si cet écran est constitué par les sièges arrière, il est conseillé de les garnir d'un revêtement ignifugé.	Should this screen be formed by the rear seats, it is advisable to cover them with a flameproof coating.
ART. 16	SIEGES, ANCRAGES ET SUPPORTS DE SIEGES	SEATS, ANCHORAGE POINTS AND SUPPORTS
	<u>Si les fixations ou les supports d'origine sont changés, les nouvelles pièces doivent soit être approuvées pour cette application par le constructeur de sièges, soit être conformes aux spécifications mentionnées ci-dessous :</u>	<u>If the original seat attachments or supports are changed, the new parts must either be approved for that application by the seat manufacturer or must comply with the specifications mentioned below :</u>
	1. Ancrages pour fixation des supports de sièges	Anchorage points for fixing the seat supports
	<u>Les supports de sièges doivent être fixés soit :</u>	<u>The seat supports must be fixed either :</u>
	<ul style="list-style-type: none"> • Sur les ancrages pour fixation de sièges utilisés sur la voiture 	<ul style="list-style-type: none"> • On the anchorage points for fixing seats used on the original car